



**Te Kāhui  
Tātari Ture**

Criminal Cases  
Review Commission

# Pepa talosaga mo le toe iloiloina o se moliaga ua faamaonia faaletulafono po o le faasalaga, po o tulaga uma nei

E te talitonu na sese na faamaonia sou moliaga po o se faasalaga faasolitulafono i Niu Sila?

O le matafaioi a le New Zealand Criminal Cases Review Commission (CCRC) le toe iloiloina o mataupu ua talitonu ai se tagata i le sese na faamaonia faaletulafono o latou moliaga po o se faasalaga.

E mafai na matou toe iloiloina lau mataupu pe afai e iai se manatu o lo o iai mafuaaga e tata ai ona toe tuuina atu lau mataupu, e ia i matou le malosiaga e toe tuuina atu ai lau mataupu i le faamasinoga o talosaga.

O se tasi o itu tāua o le matou iloiloina lea o tulaga na e faaogāina uma ai au aiatatau pe leai foi mo le faia o se talosaga tetee.

E le o sa matou tiute le faamaonia o lou nofosala pe leai foi. Afai e tuuina atu lau mataupu mo se iloiloiga, ona tuuina atu lea o le isi avanoa fou e toe fofogaina ai lau mataupu i le faamasinoga o talosaga.

## O tulaga e tatau na e iloa a o lei faia se talosaga

- › E tutoatasi la matou iloiloina o lau mataupu ma le faia o se talosaga mo le toe fofogaina pe afai ua matou manatu e tatau na toe tuuina atu mo se iloiloaga. Matou te le faia se galuega e fitoitonu i lau loia, ae e tutoatasi lava mai le ofisa o leoleo ma le faamasinoga.
- › E moomia le maua o faamatalaga e uiga ia te oe ma lau mataupu, e fesoasoani i la matou iloiloaga.
- › Afai e te manao matou te fesoasoani atu i le faiga o lau talosaga, faamolemole faafesootai mai matou i le **0800 33 77 88** tatou te faia faatasi ai lau talosaga.
- › O le isi auala e fai ai, o lou fesili i se tasi o lou aiga, uo po o se isi tagata e te faatuatuaina e fesoasoani i lau talosaga.
- › E leai se afaina o lou tǎpā o le fesoasoani a se loia, ae e le o faamalosia lea tulaga.
- › E leai ni tupe e totogia mo le tuuina mai o lau talosaga ma afai e te manao i le fesoasoani a se loia, e ono iai tulaga e te agavaa ai e talosaga mo se fesoasoani e faatupe ai se loia.

**Faamolemole taumafai e tali vaega uma o le pepa lenei i tulaga e mafai ai, ae e leai se afaina pe afai e le mafai na e tali uma fesili.**

Afai e le o lau gagana tautala le Gagana Peretania, faamolemole faafesootai mai e mafai ai ona matou saili se tasi e fesoasoani atu i le tulaga lea.

A mae'a lelei na e faatumua vaega uma o le talosaga, faapipii i ai ma faamaumauga e lagolagoina lau talosaga ma lafo mai i le:



**New Zealand Criminal Cases Review Commission**  
**PO Box 9168**  
**Hamilton 3240**  
**New Zealand**

po o le imeli:



**info@ccrc.nz**

## E mafai na e faatumua le pepa talosaga lenei?



E te fia maua se fesoasoani mo le faia o lau talosaga?

E mafai na matou fesoasoani atu – faamolemole valaau mai matou i le **0800 33 77 88**.



E te manao e faamatala mai lau mataupu i se isi gagana?

E te fia maua se fesoasoani mo le faia o lau talosaga?

## O tulaga e moomia na matou iloa e uiga ia te oe

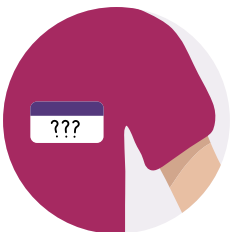
Faamolemole taumafai e tali vaega uma o le pepa lenei i tulaga e mafai ai, ae e leai se afaina pe afai e le mafai na e tali uma fesili.



**1** O le ā lou tulaga e te manao matou te faasino i ai oe? (e pei o le Mr, Mrs ma isi.)

**2** O ai lou igoa muamua?

**3** O ai lou faaiu muamua?





**4** Afai e ese se igoa po o ni igoa na iloa muamua ai oe, faamolemole tusi igoa uma i le avanoa lenēi?

**5** E iai se igoa e te manao e faaigoa ai oe?

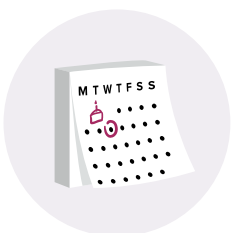
**6** O le ā le itupa e te manao e faasino i ai oe?

Alii     Tamaitai     Ou te lē manao e faailoa

Faamatala mai oe lava:



**7** O ā soānauna tau itupa e te manao matou te faaogaga?



**8** O le ā lou aso fanau? (ASO/MASINA/TAUSAGA)



9

**E iai sou faasinomaga i se tasi po o nisi o ituaiga tupuaga nei?**

Niu Sila Europa

Toga

Māori

Niue

Samoa

Saina

Atu Kuki Māori

Initia

O isi (e pei o Holani, Iapani, Toelau). Faamolemole faailoa mai:



10

**E iai sou faasinomaga i se iwi?**

Ioe

Leai

Afai e iai, faamolemole faailoa mai le iwi:



11

**Na iai se vaiitimi na e tuuina mai ai se talosaga ia i matou, o le Royal prerogative of mercy, o le NZ Public Interest Project po o le Innocence project?**

Ioe

Leai

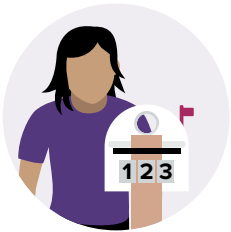
## Faamatalaga o aiga, uo po o tagata lagolagosua



12 O fesoasoani se tasi i le faiga o lau talosaga lenei?

Ioe

Leai



13 O fesoasoani se tasi i le faiga o lau talosaga lenei?

Igoa

Tuatusi

Imeli

Numera telefoni



14 O le ā le lua faiā?

Aiga

Uo po o se tagata lagolagosua

Loia

O isi - faamolemole tuuina mai faamatalaga auiliili:



15

**E iai se loia o umia ni pepa o faamatalaga e uiga i lau mataupu? Afai o iai faamolemole faailoa mai faamatalaga:**

Igoa o le loia

Ofisa loia

Numera telefoni

Imeli



Afai e iai ma se isi au loia:

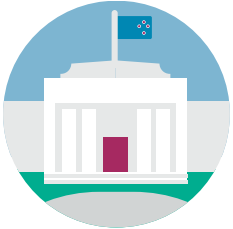
Igoa o le loia

Ofisa loia

Numera telefoni

Imeli

## O tulaga e moomia na matou iloa e tusa ma lau mataupu



**16** O fea le faamasinoga na faamaonia faaletulafono ai le moliaga faasaga ia te oe?

Faamasinoga  
Faaitumalo

**PO O LE**

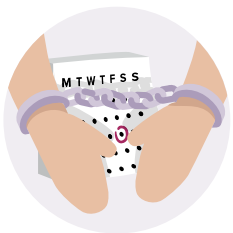
Faamasinoga  
Mauauga



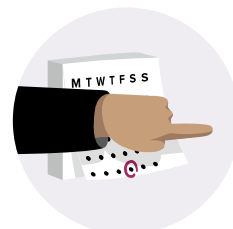
**17** O fea le taulaga po o le aai na faamaonia faaletulafono ai le moliaga faasaga ia te oe?



**18** Afai e te iloa le numera o lou faamasinoga, faamolemole faailoa mai i le avanoa lea.



**19** O le ā le aso na faamaonia faaletulafono ai le moliaga faasaga ia te oe?



**20** O le ā le aso na tuina atu ai lou faasalaga?





**21** E iai nisi tagata na faamaonia faatasi faaletulafono tou moliaga?

Ioe  Leai

**22** Afai e iai, o ai i latou nei?



**23** O ā soligatulafono na faamaonia ai lou nofosala?



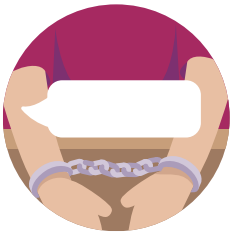
**24** O le ā lau tali na fai i le soligatulafono lea:

Faamaonia le Nofosala  E lē Faamaonia le Nofosala

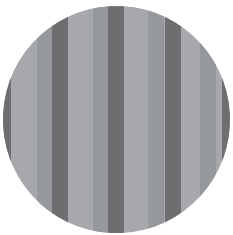


**25** E te manao matou te faitau i faamaoniga faaletulafono o moliaga mo le soligatulafono lea?

Ioe  Leai



**26** O le ā le faasalaga na tuuina atu e le faamasinoga?



**27** Afai na ave oe i le falepuipui, o le ā le umi o lou faasalaga?



**28** E te manao matou te faitau i lou faasalaga mo le soligatulafono lea?

- Ioe     Leai



**29** O taofia oe i le falepuipui?

- Ioe – faamolemole tali Fesili 30 – 32.
- Leai – faamolemole alu sa’o i le Fesili 33.

*Afai o taofia oe i le falepuipui:*



**30** Afai na ave oe i le falepuipui, o le ā le umi o lou faasalaga?



**31** O fea tonu le falepuipui o taofia ai oe?

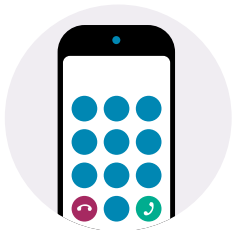


**32** O le ā le aso e tatala ai oe i tua?

- Ou te lē iloa le aso e tatala ai a’u i tua



**33** O le ā le tuatusi o lou fale?



**34** Afai e iai sau telefoni, o le ā le numera?



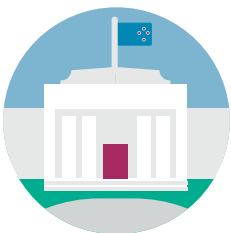
**35** Afai e iai se tuatusi o le imeli, o le ā le imeli?

## Talaaga o au talosaga tetee



**36** Na e talosaga i le faamasinoga mo sau talosaga tetee?

- Ioe – faamolemole tali Fesili 30 – 32.
- Leai – faamolemole faailoa mai pe aisea ua e tali mai i le leai, ona sii lea i le Fesili 42.



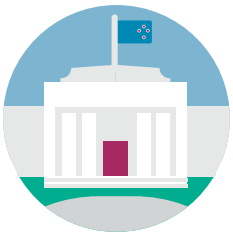
**37** Na fofogaina i luma o le faamasinoga lau talosaga tetee?

- Ioe
- Leai



**38** O fea o tulaga nei na faaautu i ai lau talosaga tetee:

- O le faamaonia faaletulafono o moliaga faasaga ia te oe
- O lou faasalaga
- O tulaga uma nei



**39** Faamolemole faailoa mai po o fea le faamasinoga na fai ai lau talosaga tetee

- Faamasinoga Mauualuga
- Faamasinoga o Talosaga
- Faamasinoga Sili



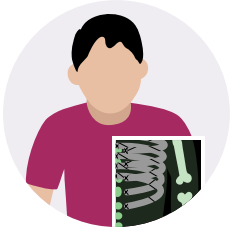
**40** Afai e te iloa le numera o lau talosaga tetee, faamolemole faailoa mai i le avanoa lea.

## Faamatala mai pe aisea e te manatu ai e leai se amiotonu i le taulimaina o lau mataupu

41

A o lei toe tuuina atu lau mataupu i le faamasinoga o talosaga, e tatau lava na matou toe suesue faamaumauga uma ma iloilo mafuaaga tatau e ave ai lau mataupu i le faamasinoga o talosaga. Afai e te moomia se fesoasoani i le tau faamalamalama o tulaga ua sese, e mafai na e talanoa i lou aiga po o se uo, po o le valaau mai i matou i le **0800 33 77 88** ma e mafai na matou fesoasoani atu.

E mafai na faaauau le tusiga o au faamatalaga i isi laupepa pe afai e te moomia.



**42 Tulaga faapitoa**

Afai e iai ni tulaga faapitoa e patino i lau mataupu, e pei o lou soifua maloloina, po o le soifua maloloina o se molimau, faamolemole faailoa mai i le avanoa lea.



**43 Faamaumauga e lagolagoina le mataupu**

Faamolemole faailoa mai faamaumauga o lo o e lafoina mai ia i matou faatasi ma le pepa lenei.

## Lau saini

### O lou sainia o faamatalaga i lalo ifo ua e talia ai tulaga nei:

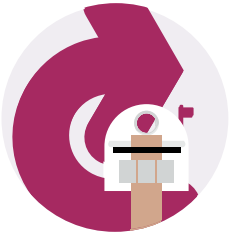
- Ua e manao i le New Zealand Criminal Cases Review Commission (CCRC) e toe iloiloina lau mataupu.
- E ono faaaoga e le CCRC faamatalaga na e tuuina mai i le pepa lenei e fesoasoani i le toe iloiloina o lau mataupu.
- O le faia o se iloiloga atoa, e ono tuuina atu ai faamatalaga o ta'ua i le pepa lenei i isi pulega mo le toe iloiloina.
- O le a faia e le CCRC saililiga ma isi pulega e faamautinoa faamatalaga auilili o lau mataupu.
- Ua e malie i le CCRC e tauaaoina, faamaumauga uma o faamauina i faila a loia sa iai muamua ma loia o iai i le taimi nei, e aofia ai faamaumauga o puipuia faaletulafono o faamauina faatasi i faila nei.
- Ua e malamalama i tulaga na talosagaina ai oe ina ia faalēaogāina ou tulaga aloaia faaletulafono. O lona uiga o le a tuuina atu i le CCRC so o se faamatalaga ma faamatalaga uma e le faalauaitelina o umia, ma faamaumauga o faatalatalanoaga na faia, ma se loia a o faatali lou faamasinoga ma le taimi ua faagasolo ai lou faamasinoga, o se talosaga tetee po o le tuanai ai ona tuuina atu o lau talosaga tetee.
- E le o faamalosia i le tulafono lou faalēaogāina o tulaga aloaia, ae o le lē faia o lea tulaga e ono taofia ai le CCRC mai le mauaina o faamatalaga tāua ma faatuai ai ona faagaioia lau talosaga.
- E te ono fia sailia se fautuaga faaletulafono i mataupu nei a o lei sainia le talosaga lea. Afai e te moomia se fesoasoani a se loia e faamalamalama atu le talosaga lenei, ma faamatalaga o fia faatumu, e mafai na e talosaga mo se fesoasoani e faatupe ai se loia.

Saini

Aso  
(ASO/MASINA/TAUSAGA)

Faamolemole ia manatua e faaaofia i le pepa lenei, so o se faamaumauga po o faamatalaga ua e manatu e moomia na silasila i ai le CCRC mo lau mataupu.





Faamolemole lafo mai le pepa lenei pe a uma na faatumu i le:



New Zealand Criminal Cases Review Commission  
PO Box 9168  
Hamilton 3240  
New Zealand



po o le imeli:



info@ccrc.nz

E aogā lo matou iloa o le auala na e iloa ai a matou auaunaga ina ia mafai ai ona matou fesoasoani atu i isi tagata e ono moomia se fesoasoani a le CCRC.

#### Na faapefea ona e iloa la matou auaunaga?

- Alagaoa a le falepuipui (faaaliga tetele faalauiloa po o le afaigaluega a le falepuipui)
- O isi pagota
- Uo po o aiga
- Ofisa faasalalau, TV po o le leitiio
- Initaneti
- Loia
- O isi: